

Fiche pédagogique – Spavaï (Berceuse serbo-croate)

Origine et contexte

Titre : Spavaï (ou Spavaj)

Traduction du titre : « Dors »

Origine : Chant traditionnel serbo-croate

Genre : Berceuse populaire (folk)

Langue : Serbo-croate

Thème : Le sommeil, la tendresse maternelle, la paix et le rêve.

Traduction

Spavaj dušo moja
Spavaj cvete moje
Sanjaj, ptičice moja
Sanjaj, nade moja

Traduction française :

*Dors mon âme, dors ma fleur,
Rêve mon oiseau, rêve espoir.*

Structure musicale

Forme : Chant à 3 voix (voix supérieure / mélodie principale / voix inférieure)

Mode : Mineur (couleur mélancolique typique des berceuses balkaniques)

Mesure : 4/4 (mouvement lent, balancement naturel de berceuse)

Tempo conseillé : ♩ = env. 60 à 66

Ambitus : Restreint (idéal pour voix d'enfants ou chœur débutant)

Marche aussi bien en mixte qu'à voix égales

Apprentissage vocal

Étape 1 – Découverte

- Faire écouter la mélodie jouée ou chantée pour percevoir le balancement.
- Identifier la langue et répéter lentement les syllabes avec gestes doux.

Étape 2 – Travail mélodique

- Apprentissage par écho : 2 à 3 mesures à la fois.

- Mettre en évidence la ligne fluide, sans accent brutal.
- Faire sentir la respiration à la fin de chaque phrase.

Étape 3 – Mise en place à deux voix

- Voix inférieure (accompagnement doux) : tenir des notes longues, stables.
- Voix supérieure (mélodie) : chant principal, à colorer avec expression.
- Travailler la justesse sur les intervalles de tierce et de quarte.

Étape 4 – Expression

- Chercher le balancement du bercement (mouvement de bras, légers balancements du corps).
- Parler de l'intention : apaiser, protéger, rêver.

Objectifs pédagogiques

- Découvrir une berceuse d'Europe de l'Est.
- Travailler la voix douce et la justesse sur tempo lent.
- Explorer la polyphonie simple (2 à 3 voix parallèles).
- Sensibiliser à la musique modale et au langage d'une autre culture.

Suggestions d'activités

- Accompagnement instrumental : guitare, xylophone, ou simple bourdon vocal.
- Travail corporel : balancement, gestes de bercement. Inventer des gestes avec les enfants. Marche sur la pulsation. Travail avec des foulards à attraper sur les temps forts, ou grande carrure. Sauter dans des cerceaux lorsqu'il s'agit des différentes melodies, ou des différentes phrases.
- Lien transversal : découverte des berceuses du monde (comparaison avec "Dodo, l'enfant do", "Suo Gân", etc.).

Niveau conseillé

Cycle 2 / 3 (école) ou début de collège / chœur d'enfants.
Convient aussi à un atelier vocal adultes débutants.